

# 国家标准外文版管理系统操作手册

## 第一章 引言

### 1.1. 编写目的

本用户手册详细介绍了使用国家标准外文版管理系统开展项目申报、组织翻译、报批等事项的操作内容。用户通过查看本手册，可以更顺畅的操作该系统、理解该系统。

### 1.2. 预期读者

本手册的读者主要包括：国务院各有关行政主管部门、各行业联合会、协会、各技术委员会及下属分会、各标准化特殊工作组用户

## 第二章 系统介绍

国家标准外文版管理系统是国家标准化管理委员会（以下简称国标委）组织建设的支撑国家标准外文版全过程管理的管理信息系统。系统为参与国家标准外文版制修订工作的部门、行业协会、联合会及技术委员会的相关人员提供相应的申报、审核、发布等功能。

### 2.1. 业务范围

#### 2.1.1. 国家标准外文版项目立项

国务院有关行政主管部门(以下简称行业主管部门)、全国专业标准化技术委员会（以下简称技术委员会）、行业协会及其他归口单位可向国标委申报国家标

准外文版项目。

申请与中文同步立项的外文版项目请通过国家标准制修订工作管理系统进行申请，在填写中文项目建议书时，补充完善同步立项外文版相关信息，与中文版同步申请立项即可。

本单位归口的现有国家标准、国家标准计划和审核中的国家标准申报项目如需制定外文版，可通过本系统向国标委申报相应外文版项目。

国标委收到项目，开展项目评估、审核、拟立项项目公示等工作,对于无意见或意见已协调一致的国家外文版标准项目予以下达。

### 2.1.2. 标准翻译与审查

行业主管部门、技术委员会或归口单位根据国家标准外文版计划分阶段组织开展标准翻译、审查工作。

### 2.1.3. 外文版报批

行业主管部门、技术委员会或归口单位形成国家标准外文版报批材料报送国标委批准发布。

## 2.2. 用户角色

用户角色	角色说明
国务院有关行政主管部门	可提出本部门归口国家标准的外文版项目。 组织开展外文版的翻译、审查、报批工作 审核本部门主管标准的外文版项目及报批材料
行业联合会、协会	可申报本单位归口国家标准的外文版项目 组织开展外文版的翻译、审查、报批工作 审核本单位主管标准的外文版项目及报批材料

技术委员会及下属分会、 标准化特殊工作组	可申报本单位归口国家标准的外文版项目 组织开展外文版的翻译、审查、报批工作

## 2.3. 功能体系

国家标准外文版制修订过程需经过申报立项、翻译、审查、批准发布四个阶段，系统将上述四个阶段分为立项管理与批准发布管理两个部分。其中立项管理对应四个阶段中的申报立项阶段，批准发布管理对应翻译、审查、批准发布管理三个阶段。系统总体功能设计为业务办理和信息查询两个部分。外文版系统的业务办理分为外文版立项管理、外文版批准发布管理，主要包含项目申请、流程事项管理等功能。信息查询按查询的维度分为我的外文版建议、我的外文版计划、建议库查询、计划库查询、标准库查询等功能。总体功能结构图如下：

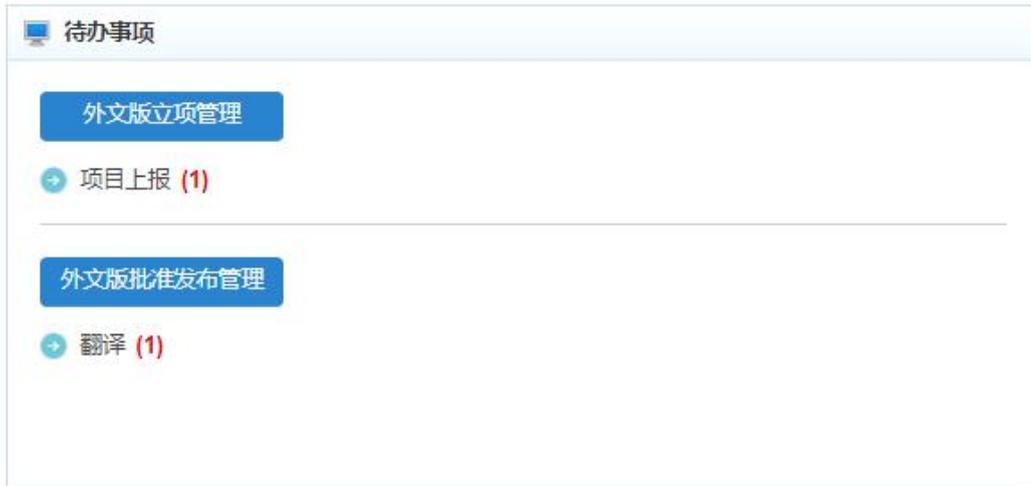


## 2.4. 业务办理机制

外文版系统采用了流程引擎对立项、批准发布等业务流程进行管理。流程引擎负责按照流程的设定为相关各部门及单位发布各环节的待办任务。各部门或单位需根据待办任务指引，进入处于该环节的任务任务办理界面，查看待办理的项目信息，审核或完善相关项目信息。在工作任务完成后，将项目提交至下一办理环节。最后一个环节的参与人在完成任务办理后，整个流程运行结束，事项办结。

根据此模式，各部门及单位首先需要通过系统发起新业务事项（主要为申报立项），填写相关信息，并启动流程。流程启动后，相关用户需要根据待办任务面板获取下一步的操作信息。系统的首页提供了整体的待办任务提醒功能，如下

图所示。

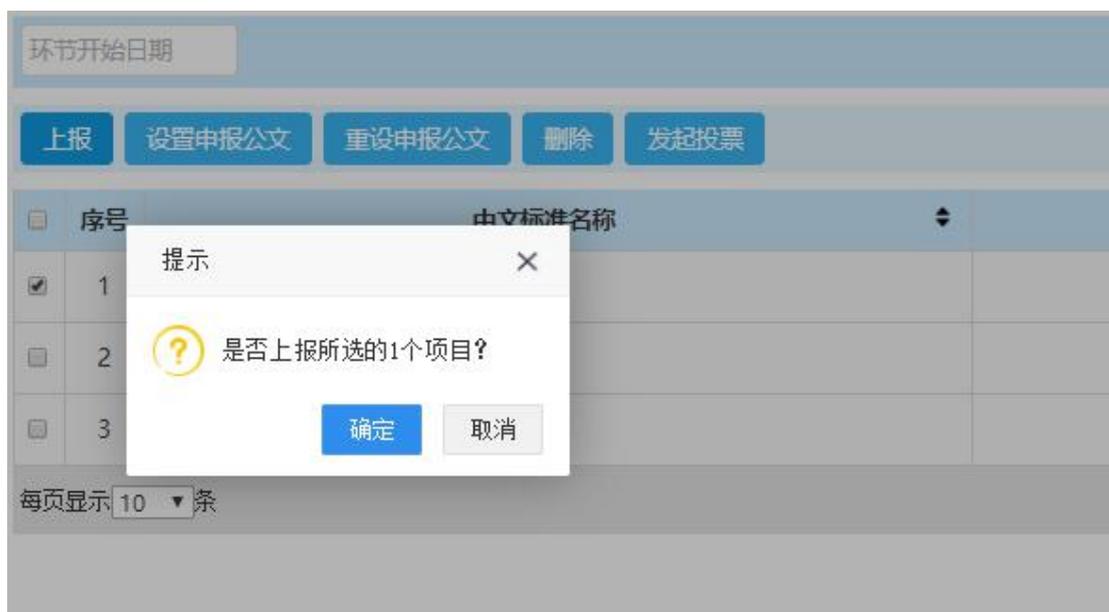


待办任务面板列出了当前用户需要完成的任务，分为外文版立项管理、外文版批准发布管理两大版块。任务条目中显示的内容包括办理环节及任务数量，红色字体显示的数字代表待办的数量，用户点击任务条目可查看该环节的项目明细。以项目上报为例，点击项目上报任务，将显示所有待上报的项目清单，如下图所示。

序号	中文标准名称	中文标准编号	标准类型	语种	申报公文号	环节开始日期	投票状态	投票详情	中文进度
1			国家标准	英文		2019-10-22	未投票		已发布
2			国家标准	英文		2019-10-22	未投票		已发布
3			国家标准	英文		2019-10-22	未投票		已发布

用户需要在项目上报环节，完成立项投票和设置立项申报公文操作。点击项目名称可查看项目详情，对项目信息进行确认。

在操作完成后，点击提交按钮可将项目提交上级部门审核。

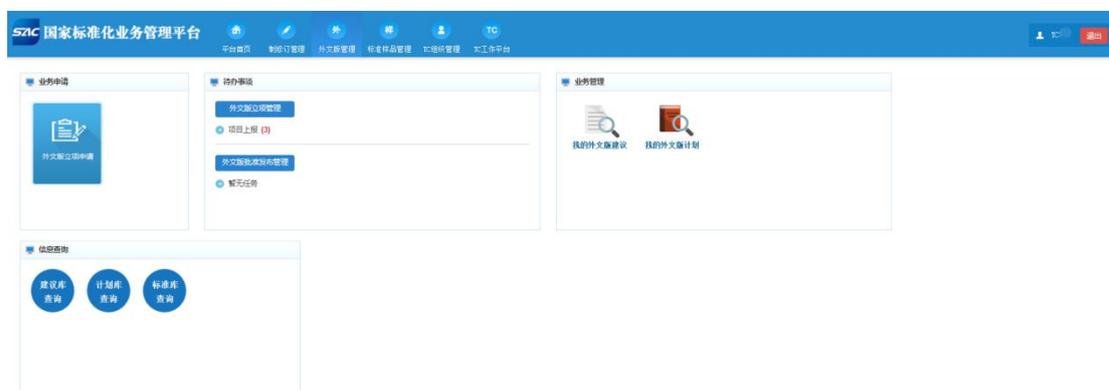


## 2.5. 系统操作界面

系统操作界面主要分为主界面、项目列表页、项目详情页三级，主界面可获取外文版工作总揽情况，进入具体业务列表页可查看所有待处理的项目列表及可以进行的操作，进入详情页可查看项目的详细信息，如具备编辑权限，可对详情进行编辑。

## 2.5.1. 主界面

以某技术委员会为例介绍，行业主管部门、行业协会用户界面与其基本一致。



从上图中可看到，系统界面分为顶部功能导航和功能区两个部分。

### ➤ 顶部功能导航



顶部功能导航提供了国标标准化相关的总体系统导航，包括：平台首页、制修订管理、外文版管理、标准样品管理、TC 组织管理、TC 工作平台等链接。各链接功能介绍如下：

平台首页，提供国家标准化管理业务的集成功能。

制修订管理，提供中文标准的制修订管理功能

外文版管理，提供国标外文版的制修订管理功能

标准样品管理，提供国家标准样品管理功能（目前尚在试运行）

TC 组织管理，提供技术委员会管理功能

TC 工作平台，提供技术委员会日常工作管理功能，包括电子投票、文件共享等功能。

### ➤ 功能区



功能区提供了国标标准外文版办理、查询功能，包括：业务申请、待办事项、业务管理、信息查询。各功能介绍如下：

业务申请，提供外文版立项申请功能

待办事项，提供外文版立项管理、外文版批准发布管理功能

业务管理，提供我的外文版建议和我的外文版计划查询功能

信息查询，提供建议库查询、计划库查询和标准库查询功能

## 2.5.2. 项目列表界面

项目列表页展示了待处理或查看的项目信息汇总。大部分列表页一般具备以下功能：

- 根据编号或名称关键字快速查询的功能
- 按照字段排序功能
- 分页显示功能
- 详情查看功能（点击项目名称链接）
- 其他具体功能操作

关于投票的说明

1. 自国家库制证工作管理系统升级于202-09-10系统更新后，外文库管理计划申报环节增加了投票环节，请遵照此环节必须的操作
2. 投票结束之前不可提交
3. 参加投票的委员不少于3/4，参加投票委员2/3以上赞成，且反对意见不超过参加投票委员的1/4，方为通过
4. 多次投票以最后一次投票为准

环节开始日期:  中文标准编号:  [查看](#)

[上报](#) [设置申报公文](#) [查看申报公文](#) [删除](#) [添加记录](#) [打印](#)

序号	中文标准名称	中文标准编号	标准类型	语种	申报公文号	环节开始日期	投票状态	投票详情	中文进度
1						2019-10-22	<a href="#">未开始</a>		已发布
2			国家标准	英文		2019-10-22	<a href="#">未开始</a>		已发布
3			国家标准	英文		2019-10-22	<a href="#">未开始</a>		已发布

每页显示 10 条 共 3 条

## 2.5.3. 项目详情界面

项目详细信息 ×

[上报](#) [删除项目](#) [查看项目进度](#) [编辑](#)

**基本信息**

外文项目计划号		计划下达日期	
标准编号		标准名称	
外文名称			
拟翻译语种	英文	项目周期	一年
申报单位			
申报联系人		联系电话	
归口单位		主管部门	
执行单位			
翻译承担单位		<a href="#">查看详情</a>	
翻译人信息		<a href="#">查看详情</a>	
国内外需求情况			
备注			

**对口专业部**

专业部		专业处	
项目管理员			

**投票**

序号	投票标题	创建时间	开始时间	结束时间	投票情况	备注	状态	操作

**相关文件**

详情界面上方显示了外文名称、标准编号、拟翻译语种、归口单位等信息。下方按照对口专业处、投票、文件等版块详细展示了信息内容。

项目信息版块，展示立项申报书的基本信息内容。如果用户具备编辑权限可对项目信息进行编辑。

基本信息
保存 关闭

标准编号:

拟翻译国家标准名称:

翻译类型:

外文名称:

拟翻译语种:

申报联系人:

联系电话:

外文版翻译承担单位(操作提示: 用鼠标拖动表格上下移动, 进行排序。)

添加一行 删除一行 隐藏

<input type="checkbox"/>	顺序	*单位名称	联系人	联系电话	备注
<input type="checkbox"/>	1	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

翻译人信息(操作提示: 用鼠标拖动表格上下移动, 进行排序。)

添加一行 删除一行 隐藏

<input type="checkbox"/>	顺序	*翻译人姓名	电话号码	身份证号	备注
<input type="checkbox"/>	1	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

其他附加信息 隐藏

国内外需求情况:

相关文件版块，展示了相关文件。如果用户具备编辑权限，可对文件进行调整。

相关文件
上传其他材料

文件名称	大小	上传时间	上传人	操作
无文件				

## 第三章 操作指南

### 3.1. 外文版立项管理

#### 3.1.1. 外文版立项申请

在系统首页点击业务申请中的外文版立项申请，进入录入项目界面。



第一步：选择拟翻译国家标准并填写基本信息、翻译承担单位、翻译人信息及其他附加信息

基本信息 保存

集中申报过程中遇到的常见问题, 请 [点击此处](#) 查看。

拟翻译国家标准名称:

翻译类型:

标准代号:

外文名称:

拟翻译语种:

申报联系人:

联系电话:

翻译承担单位 (操作提示: 用鼠标拖动表格上下移动, 进行排序。)

顺序	*单位名称	联系人	联系电话	备注
1	<input type="text" value="请录入单位名称"/>	<input type="text" value="请录入联系人"/>	<input type="text" value="请录入联系电话"/>	<input type="text" value="请录入备注"/>

翻译人信息 (操作提示: 用鼠标拖动表格上下移动, 进行排序。)

顺序	*翻译人姓名	电话号码	身份证号	备注
1	<input type="text" value="请录入翻译人姓名"/>	<input type="text" value="请录入电话号码"/>	<input type="text" value="请录入身份证号"/>	<input type="text" value="请录入备注"/>

其他附加信息 结束

在此界面首先选择拟翻译国家标准, 在确认翻译标准后, 依次填写外文名称、翻译语种、联系人、联系电话、翻译承担单位、翻译人、国内外需求情况说明等信息后, 点击保存按钮, 将项目保存至系统。保存时系统将检测是否已有同语种的项目, 如果重复, 系统将会提示存在该语种的外文版标准处于审批中, 不可重复提交; 检测通过可进入第二步。

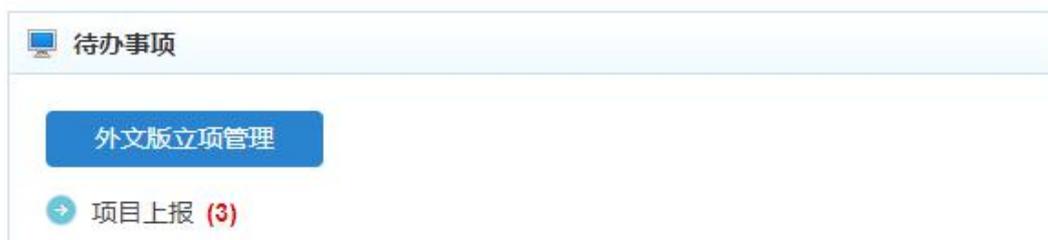
请注意: 在选择拟翻译国家标准时, 可选择已发布的国家标准、已下达的国家标

准计划或正在申请立项的标准项目，上述三类标准或项目要求必须是本单位的项目方可提出申请。

第二步：进入项目报送环节，设置申报公文后，报送至国标委。

### 3.1.2. 项目报送

在首页待办找到外文版立项管理模块，点击项目上报



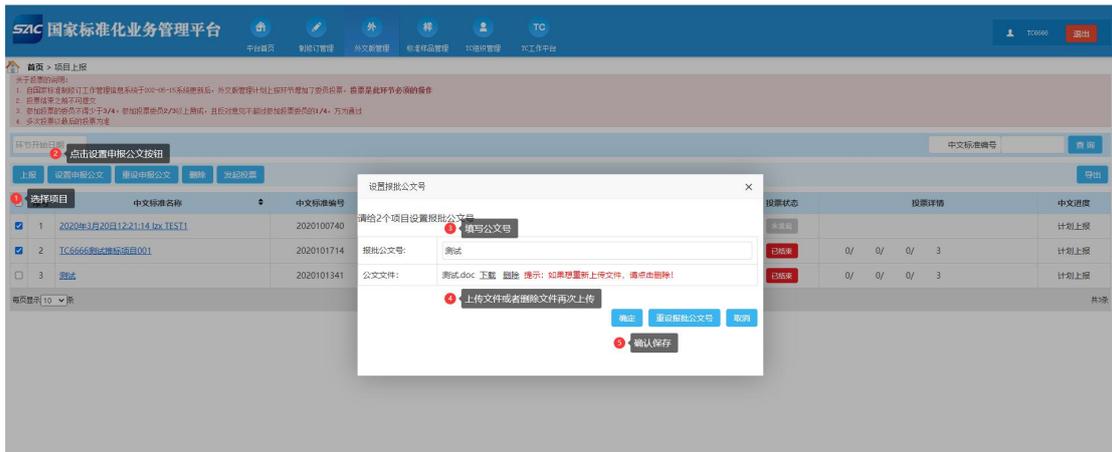
点击待办链接进入待办列表



选择项目可以点击操作按钮进行上报、删除、发起投票等操作。如果为直属TC和主管部门申报则还需要上传申报公文和设置公文号。

( [上报](#) [设置申报公文](#) [重设申报公文](#) [删除](#) [发起投票](#) )

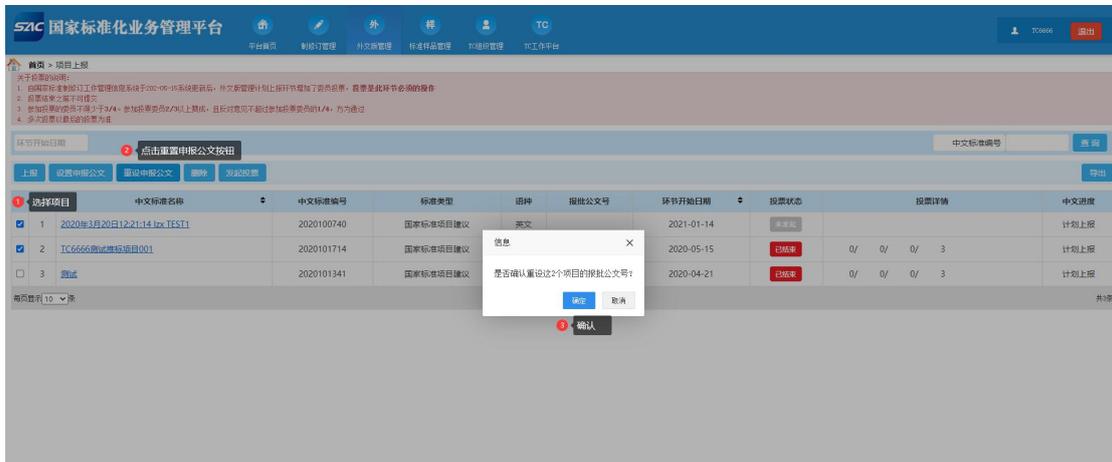
设置申报公文



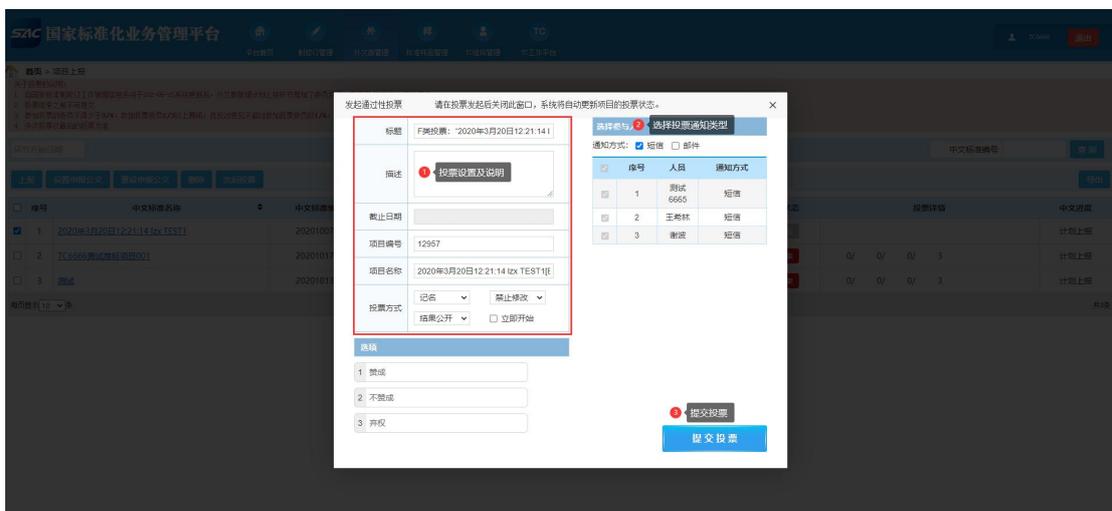
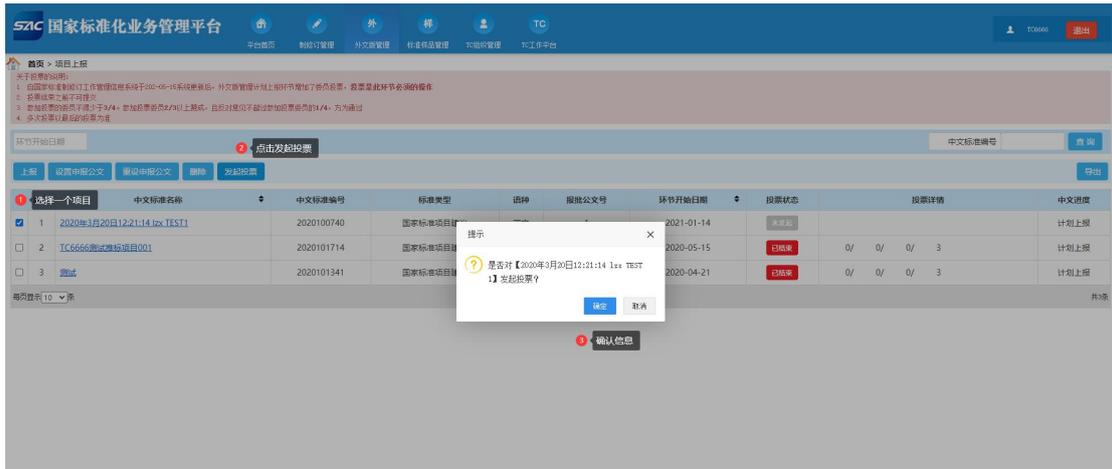
可进入详情查看公文文件



重置申报公文



发起投票



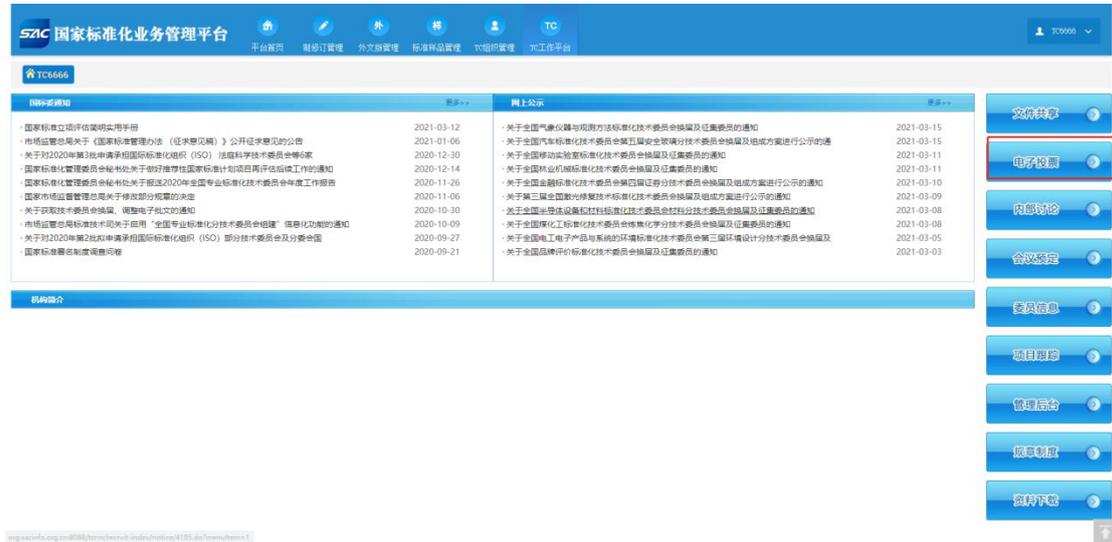
发起成功后，可点击项目列表中的投票标记进行查看投票详情





### 投票管理

点击系统顶部的“TC 工作平台”导航，进入后点击右侧“电子投票”



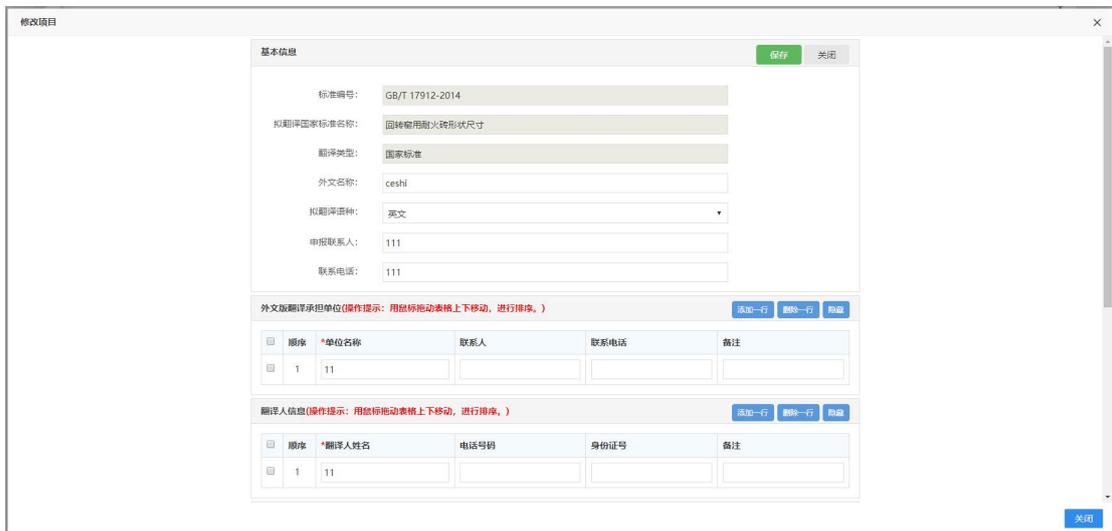
F 类投票为外文项目的投票，可延期投票、停止投票、查看投票详情



点击项目名称，进入详情



基本信息中点击编辑按钮可编辑项目信息。



点击查看项目进度按钮可查看项目进度。

序号	执行人	环节	开始时间	接收时间	结束时间	处理结论	意见
1	TC193	项目上报	2020-07-16 15:22:40	2020-07-16 15:22:50			

点击上报按钮可提交项目。

项目详细信息

上报 删除项目 查看项目进度

基本信息

外文版计划号		计划下达日期
标准编号	(国家标准) GB/T 17912-2014	标准名称
外文名称	ceshi	项目周期
拟翻译语种	英文	联系电话
申报单位	全国耐火材料标准化技术委员会	
申报联系人	111	

信息

确定提交?

确定 取消

点击删除项目按钮可删除项目。

项目详细信息

上报 删除项目 查看项目进度

基本信息

外文版计划号		计划下达日期	
标准编号	(国家标准) GB/T 17912-2014	标准名称	回转窑用耐火砖形状尺寸
外文名称	ceshi	项目周期	一年
拟翻译语种	英文	联系电话	
申报单位	全国耐火材料标准化技术委员会(TC193)		
申报联系人	111		111
归口单位	全国耐火材料标准化技术委员会(TC193)		国家标准化管理委员会(469)
执行单位	全国耐火材料标准化技术委员会(TC193)		
翻译承担单位	11 查看详情		
翻译人信息	11 查看详情		

信息

确定删除?

确定 取消

电子投票的要求与中文项目立项投票要求一致。

### 3.1.3. TC 审核

在首页待办找到外文版立项管理模块，点击 TC 审核

待办事项

外文版立项管理

TC审核 (1)

点击待办链接进入待办列表

序号	中文标准名称	中文标准编号	标准类型	语种	环节开始日期	投票状态	投票详情	中文进度
1			国家标准计划	英文	2019-10-23	投票中		审核

TC 审核环节可对 SC 申报的项目进行审核，点击项目名称进入详情查看项目信息、项目文件、流转记录等信息，点击操作按钮可以提交和退回（退回操作必须填写退回的意见）。

项目详细信息

提交 退回上报 查看项目进度

基本信息

外文版计划号		计划下达日期	
标准编号		标准名称	
外文名称			

列表选择项目，点击操作按钮可以提交和退回。（退回操作必须填写退回的意见），如果本审核 TC 为直属 TC 则还需要上传申报公文和设置公文号。

( 提交 退回 设置申报公文 重设申报公文 )

### 3.1.4. 主管部门审核

在首页待办找到外文版立项管理模块，点击主管部门审核



点击待办链接进入待办列表

序号	中文标准名称	中文标准编号	标准类型	语种	申报公文号	环节开始日期	投票状态	投票详情	中文进度
1			国家标准	英文		2020-06-24	投票中		已发布
2			国家标准	英文		2020-06-24	投票中		已发布

主管部门审核环节可对 TC 或 SC 申报的项目进行审核，点击项目名称进入详情查看项目信息、项目文件、流转记录等信息，点击操作按钮可以提交和退回（退回操作必须填写退回的意见）。



列表选择项目，点击操作按钮可以提交和退回。（退回操作必须填写退回的意见），提交需要上传申报公文和设置公文号。（[提交](#) [退回](#) [设置申报公文](#) [重设申报公文](#)）

## 3.2. 外文版批准发布管理

### 3.2.1. 翻译

在首页待办找到外文版批准发布管理模块，点击翻译



点击待办链接进入待办列表

序号	中文标准名称	中文标准编号	标准类型	语种	任务开始日期	中文进度
1			国家标准	英文	2017-02-27	已发布
2			国家标准	英文	2017-02-27	已发布
3			国家标准	英文	2017-02-27	已发布
4			国家标准	英文	2017-02-27	已发布

翻译环节可补充项目信息及文件，点击项目名称进入详情查看项目信息、项目文件、流转记录等信息，点击操作按钮可以提交项目。

提交审查 查看项目进度

基本信息 编辑

外文版计划号		计划下达日期	2019-12-10
外文版标准编号		发布日期	
标准编号		标准名称	
外文名称			
拟翻译语种	英文	项目周期	一年
申报单位			
申报联系人		联系电话	
归口单位		主管部门	
执行单位			
翻译承担单位			
翻译人信息	查看明细		
国内外需求情况			
备注			

对口专业部

专业部		专业处	
项目管理人			

投票

序号	投票标题	创建时间	开始时间	结束时间	投票情况	备注	状态	操作
无文件								

相关文件

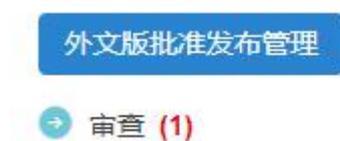
上传送审稿 上传送审稿翻译说明 上传其他材料

文件名称	大小	上传时间	上传人	操作
无文件				

本环节需上传标准外文版的送审稿、翻译说明，方可提交至审查阶段。

### 3.2.2. 审查

在首页待办找到外文版批准发布管理模块，点击审查



点击待办链接进入待办列表

首页 > 审查

关于投票的说明:  
 1. 国家标准工作组的工作管理信息系统于2019-08-15系统更新后,外文版管理计划上报环节增加了委员投票,投票是此环节必须的操作  
 2. 投票环节之前不可提交  
 3. 参加投票的委员不得少于3/4,参加投票委员2/3以上赞成,且反对意见不超过参加投票委员的1/4,方可通过  
 4. 多次投票以最后的投票为准

环节开始日期: 中文标准编号: 查询

提交至上一环节 返回翻译 发起投票 导出

序号	中文标准名称	中文标准编号	标准类型	语种	投票状态	投票详情	环节开始日期	中文进度
1			国家标准	英文	投票中		2019-12-23	已发布

每页显示 10 条 共 1 条

审查环节可对 TC 或 SC 上报报的项目进行审查，点击项目名称进入详情查看项目信息、项目文件、流转记录等信息，点击编辑按钮可编辑项目信息，点击操作按钮可以提交和退回（退回操作必须填写退回的意见）。同项目申报一致，本环节需要全体委员投票，投票表决通过后，方可提交至下一环节。



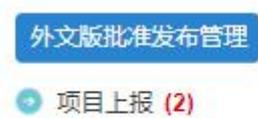
信息下方文件版块，可上传相关文件。



本环节需上传标准外文版的报批稿、翻译说明、审查意见、专家名单，方可提交报批。

### 3.2.3. 项目上报

在首页待办找到外文版批准发布管理模块，点击项目上报



点击待办链接进入待办列表



点击项目名称进入详情查看项目信息、项目文件、流转记录等信息，点击编辑按钮可编辑项目信息，点击操作按钮可以提交和退回（退回操作必须填写退回的意见）。



信息下方文件版块，可上传相关文件。

文件名称	大小	上传时间	上传人	操作
报批稿				下载   删除
报批稿翻译说明				下载   删除
报批公文文件				下载   删除

列表选择项目，点击操作按钮可以提交和退回。（退回操作必须填写退回的意见），如果本审核 TC 为直属 TC 则还需要上传申报公文和设置公文号。

( [设置报批公文](#) [重设报批公文](#) [项目上报](#) [退回审查](#) )

### 3.2.4. TC 审核

在首页待办找到外文版批准发布管理模块，点击 TC 审核



点击待办链接进入待办列表

序号	中文标准名称	中文标准编号	标准类型	语种	颁布开始日期	投票状态	投票详情	中文进度
1			国家标准计划	英文	2019-10-23	未开始		审查

TC 审核环节可对 SC 申报的项目进行审核，点击项目名称进入详情查看项目信息、项目文件、流转记录等信息，点击操作按钮可以提交和退回（退回操作必须填写退回的意见）。

项目详细信息			
基本信息			
外文版计划号		计划下达日期	2013-12-30
外文版标准编号		发布日期	
标准编号		标准名称	
外文名称			

列表选择项目，点击操作按钮可以提交和退回。（退回操作必须填写退回的意见），如果本审核 TC 为直属 TC 则还需要上传申报公文和设置公文号。

( [提交](#) [退回](#) [设置申报公文](#) [重设申报公文](#) )

## 3.2.5. 主管部门审核

在首页待办找到外文版批准发布管理模块，点击主管部门审核



点击待办链接进入待办列表

序号	中文标准名称	中文标准编号	标准类型	语种	报批公文号	流转开始日期	投票状态	投票详情	中文进度
1			国家标准	英文		2020-06-24	投票中		已发布
2			国家标准	英文		2020-06-24	投票中		已发布

主管部门审核环节可对 TC 或 SC 申报的项目进行审核，点击项目名称进入详情查看项目信息、项目文件、流转记录等信息，点击操作按钮可以提交和退回（退回操作必须填写退回的意见）。



列表选择项目，点击操作按钮可以提交和退回。项目在提交前需先上传申报公文和设置公文号。（ [提交](#) [退回](#) [设置申报公文](#) [重设申报公文](#) ）

## 3.3. 业务管理

### 3.3.1. 我的外文版建议

首页业务管理模块，点击我的外文版建议进入列表页



通过本功能可查看我的外文版建议，用户可查看本单位的所有外文版建议信息。（SC 可查看本单位执行的，TC 可查看本单位归口的，主管部门可查看本部门主管的。）



### 3.3.2. 我的外文版计划

首页业务管理模块，点击我的外文版计划进入列表页



通过本功能可查看我的外文版计划，用户可查看本单位的所有外文版计划信息。（SC 可查看本单位执行的，TC 可查看本单位归口的，主管部门可查看本部

门主管的。)



## 3.4. 信息查询

### 3.4.1. 建议库查询

首页信息查询模块，点击建议库查询进入列表页



通过本功能可查看所有外文版建议。



### 3.4.2. 计划库查询

首页信息查询模块，点击计划库查询进入列表页



通过本功能可查看所有外文版计划。



### 3.4.3. 标准库查询

首页信息查询模块，点击标准库查询进入列表页



通过本功能可查看所有外文版标准。

